

# **MOISES**

## **LIBRO 5**



# **MOISES**

## **LIBRO 5**

**Historias del Antiguo Testamento  
en Chipaya y Castellano**

**IMPRENTA INDIGENISTA BOLIVIANA**  
Casilla 1415  
**Cochabamba, Bolivia**  
**Febrero 1970**  
**180**



## Canaán Cjita Yokquin Žcatžinčha

Yoozqui Israel žoñinaca  
jwesquichičha Egipto yokquistan.  
Nekztan Canaán cjita ew yokquin Israel  
žoñinaca irpatčha Yoozqui. Nižaza  
ew yoka okan čhjerimi kjazmi  
tjaachičha. Nižaza Yoozqui tunca  
ortina tjaachičha jaknuž kamsalaj  
nii zizjapa.

Niižcama kaman Yoozqui Israel  
žoñinacžtan cuntintutačha. Niižcama  
kamcan Israel žoñinacaqui  
cuntintuzaka ztačha.



Tsjii noj Yoozqui Moisesquis  
cjichičha:

—Anziqui ew yokquin žcatžinčha.  
Nii yoka ančhucaquis tjaasačha, weriž  
tuquita chiitacama. Nii yokaqui Canaán  
cjitatačha.

Yoozqui cjichizakazza:

—Canaán yokquin jilirinaca cuchna,  
nii yoka cheržquiñijapa. Anzimi  
ančhucqui nii yoka tanznaquičha.

—Nuž cjichičha Yoozqui.



Nekztanac Moisesqui tuncapan  
jilirinaca cuchanchičha, nii yoka  
cheržquiñijapa. Nekztan nii  
jilirinacaqui ojkchičha.

Nicju pusi tunc tjuñi ojklaychičha.  
Pusi tunc tjuñquistan quejpžquichičha  
nii Canaán cjita yokquistan. Nii  
yokquistan fruta zjijcchičha, ancha  
cusa frutanaca.



Tunca nii cuchanta jilirinacaqui  
cwint'ichičha, tuž cjican:

—Ancha zumačha nii yokqua.

Ancha cusaž pookčha. Pero nii yokquis  
kamňi žoñinacaqui juc'ant pajk  
žoñinacačha. Walja azzizza. Učhumqui  
anaž ninaca atipi atasac̄ha.

Pocultan cuchanta jilirinacazti  
cwint'ichičha, tuž cjican:

—Učhumqui nii yokquis kamñi  
žoñinacaž atipasačha. Kjažta ancha  
pakji mekaj cjila, kjažta walja azziz  
mekaj cjila, Yoozzi učhumtanaqui.  
Ana eksna. Učhumqui Yoozqui atipiž  
yanapasačha nii žoñinacžquis. Yoozqui  
učhumquis cjichičha, "Oka. Nii yoka  
tanzna." ¿Nii Yooz mantita jaknužt  
ana cazas učhumjo? Tjup kuzzizza cjila.  
Anačha llajllazla. Ojklay. Anzpacha  
nii yoka tanžquilay. —Nuž cjichičha  
pocultan jilirinacaqui.

Tsjiiqui Josué cjitatačha.

Tsjiiqui Caleb cjitatačha.



Jila parti žoñinacaqui eksičha.

Ana Yoozquin tjapa kuztantačha. Upa  
kuzñitačha. Jaziqui cjichičha:

—Anaž ojkchuca. Nii yokquis kamňi  
žoñinacaqui učhum conačhani. Jaziqui  
Egipto yokquin quejpz waquisičha.

Nekztanaqui Josué Caleb  
quintra žawjchičha. Čhaczjapa,  
maznaca aptichičha.

Jalla nekztanaqui Yoozqui nii  
žoñinacž quintra žawjchičha. Nekztan  
Moisesquis cjichičha:

—Tii žoñinacaqui ana wejtquin  
kuztančha. Ana weriž mantita cazza.  
Nižtiqistan tii žoñinacac Canaán yoka  
anaž irantasačha. Ninacž ocjalanacakaz  
nii ew yoka irantaquičha. Josué Caleb  
ninacac zakaz irantaquičha. Jila  
parti tii žoñinacaqui ch'ekta payi  
yokarankaz ojklayaquičha, ticzcama.  
—Nuž cjichičha Yoozqui.

Nekztanaqui nii žoñinacaqui  
llaquita želatčha. Payi yokquin  
ojklayžpanikazza. Ana Yoozquin tjapa  
kuztantačha. Ew yokquinac ana iranti  
atasacha. Nekzic anaž kamasačha.





## Kor Paazquistan Paata Zkora

Israel žoñinacaqui tira  
ojklaychičha ch'ekta payi yoka.  
Tismaychičha. Nekztan Moises quintra  
Yooz quintra chuchchičha. tuž cjican:  
—¿Kjažtiquistan Egipto yokquistan  
amqui wejrnac jwesquejo?  
¿Kjažtiquistan tii yokquis ticznajo  
zjijcjo? Kjazmi čhjerimi ana žejlčha.  
Nii arajpach t'anta  
anaž iya pecchuca.  
—Nuž cjichičha  
Israel žoñinacaqui.





Ana Yoozquin tjapa kuztantačha.  
Nuž chiyan Yoozqui nonzičha. Nekztan  
Yoozqui casticu apayžquichičha. Tjapa  
kjutan zkoranacaqui jecžquichičha.  
Nii zkoranacaqui wacchi žoñinaca  
čh'atchičha. Čh'attaž žoñinacaqui  
muspa ticzičha.



Nekztan Israel žoñinacaqui  
 Moisesquis tjonchičha, tuž cjican:  
 —Ana wali želučha. Uj paachinčha  
 wejrnacqui. Yooz quintra am quintra  
 chuchchinčha. Nii ana waliž.  
 Yoozquistan pertunaž maynalla. Nižaza  
 Yoozquin maynalla, tii zkoranaca  
 chjatkatzjapa. —Nuž rocchičha nii  
 Israelinacaqui.

Jalla nekztan Moisesqui Yoozquin  
 mayisichičha.

Nekztan Yoozqui Moisesquis  
cjichičha:

—Kor paazquistan tsjii zkora paa amqui. Nii paata zkora tsjijpaquičha pajk tuñquis. Čh'attaž žoñinacaqui nii paata zkora chekznaquičha. Chekžcu, žetaquičha. —Nuž cjichičha Yoozqui.

Nekztanaqui Moisesqui Yooz chiitacama paachičha. Kor paazquistan tsjii zkora paachičha. Paažcu, tuñquis tsjijpchičha. Nii paata zkora chekžcu čhjuluž ch'attaž žoñimi žejtchičha. Ana paata zkora chekžni žoñinaca ticzičha.





Ažk watanacquistan Jesucristuqui  
cjichičha:

—Tuqui timpuqui Moisesqui kor  
paazquistan tsjii zkora paachičha.  
Nekztan pajk tuñquis tsjijpchičha.  
Nižtapachal wejrqui tsjijpžtaž  
cjequičha.



Jesucristuqui  
cjichizakazza:  
—Wejrqui arajpachquistan  
cuchanžquita žoñtčha.  
Čhjul žoñimi wejtquin  
tjapa kuztan criyačhaj  
niiqui, liwriytaž  
cjequičha. Anaž azni  
ujquinac okaquičha.  
Yooztanž wiñaya  
kamaquičha. —Nuž  
cjichičha Jesucristuqui.

Cruzquis ch'awcta  
puntu chiichičha.  
Ch'awctiquistan  
jacatatchičha. Jaziqui  
Jesucristuqui čhjul  
žoñimi liwriyasačha  
ujquistanami.



## Wilta Canaán Cjita Yokquin Žcatžinčha

Israel žoñinacaqui tira  
ojklaychičha payi yoka. Nižtami pusi  
tunc watquistanaqui pajk žoñinacaqui  
ticziž cjetčha. Moisestan Josuežtan  
Calebžtan čhjepultan že jtchi želatčha.  
Egipto yokquistan parti pajk  
žoñinacaqui ticzičha.

Jazi qui wilta Canaán cjita ew  
yokquin žcatžinchičha. Nužquis niiran  
kamňi žoñinacaqui quira payi  
ulanžquichičha, Israel žoñinacžtan.



Nekztan Yoozqui Israel žoñinacžquis  
cjichičha:

— Anaž eksnaquičha. Wejrqui  
ančhuca atipil yanapačha.

Nekztan Israel žoñinacaqui quira  
zali ojkchičha. Yoozquin tjapa  
kuztantačha. Nekztanac Israel  
žoñinacaqui cusa atipchičha. K'ala  
atipchičha. Jaziqui tjapa nii yokquis  
žoñinacaqui ancha eksičha nii Israel  
žoñinaca.

— ¿Kjažt cjeec učhumqui?  
— cjiñitačha.



### Balaám

Jaziqui Moab ejita žoñinacaqui  
ancha llaquita želatčha. Ninacž chawjc  
jiliri qui tsjii wayt'iri kjawzičha,  
Israel žoñinaca laykisjapa. Nii  
wayt'iri qui Balaam cjitatačha. Yoozti  
ana nii munchičha. Nii wayt'iri qui  
ana laykiňi atchičha.

Pero Balaamqui Moabž jiliržquis ana wali tjaajzičha. Nii ana wal tjaajintiquistan Moabž turtakanacami maatakanacami Israel luctakanaca kjawzičha, pjijstanaca paajo, ninacž žoñiž paata yooznaca sirwajo. Nižaza iziwiri cjiskatzjapa kjawzičha.

Nekztanaqui tsjii kjažt Israel luctakanaca Moabž maatakž kjuya ojkchičha. Chicapacha pjijsta paachičha. Chicapacha žoñiž paata yooznaca sirwichičha.



Jalla nekztanaqui Yoozqui ancha  
žawjchičha ninacž quintra. Nekztan  
Yoozqui Moisesquis cjichičha:

—Tjappacha Israel žoňiž paata  
yooznaca sirwiñinaca iziwirinaca  
ticzkata.

Nekztanaqui Moisesqui Yooz  
chiitacama paachičha. Wacchi Israel  
žoňinaca ticskatchičha.

Jazimi werar Yooz sirwiñinacaqui  
ana žoňiž paata yooz sirwis waquisičha.  
Nižaza jazimi Yooz sirwiñinacaqui ana  
turtakanacžtan yakja maatakanacžtan  
izis waquisičha.

Yoozqui mantichičha, tuž cjican:

—Wejrtčha chekan Yooztqui.

Wejrpankaz sirwaquičha. Nekziž zuma  
kamasačha.



Moisés Chiižinta

Moisesqui Israel žoñinacžtan  
ch'ekta payi yokaranpanikaz ojklaychičha.  
Nii yokaran pusi tunc wata ojklaychičha.  
Nekztan nižtami ew yokquin wilta  
žcatžinchičha. Nii yokquin žcatžinžcu  
Moisesqui Yooz rocchičha, tuž cjican:  
—Tii ew yokquis ancha luzquis  
pecučha. Amž lužkatalla.

Nekztan Yoozqui kjaazičha:  
—Anam lizi atasačha amqui.  
Josué cjita žoñiqui, jiliriž cjequičha.  
Nii Josuequi wejt Israel žoñinaca  
mantaquičha, irpaquičha.



Nekztan Moisesqui Israel žoñinaca  
kjawžcu, paljaychičha, tuž cjican:

—Canaán cjita ew yokquin  
žcatžinčha. Nii yokquin ana zum  
žoñinacaqui kamčha. Canaán cjita  
yokquin luzcu, tjappacha nii yokquis  
kamni žoñinacaž chjatkataquičha.  
Tjappacha ninacž paata yooznaca  
kjolnaquičha. Liwjž tyatnaquičha.

Moisesqui cjichizakazza:

—Ančhucqui Yooz rispitaquičha,  
sirwaquičha. Yooz jiczquis  
ojklayaquičha. Zumaž kamaquičha.  
Yooz mantitanaca cazaquičha.  
Yoozquis tjapa kuztan cjee.  
Ančhuca ocjalananacžquis nižtapacha  
tjaajnaquičha, Yooz sirwajo, zuma  
kamajo. Nekztanaqui Yoozqui  
ančhucatan želasačha, yanapasačha.  
—Nuž cjichičha Moisesqui.





Nekztanaqui Moisesqui Josué cjita  
žoñi chawjc jiliri uchchičha, tjapa  
Israel žoñinacaž cheran. Nižaza  
Moisesqui Josuežquis cjichičha:

—Tjup kuzziz cjee. Amqui tii  
žoñinaca irpaquičha. Canaán cjita  
yokquin luzaquičha. Nii yoka  
ančhucaquis tjaaquičha Yoozqui.  
Anaž ekzna. Yoozqui amtan chicapachaž  
cjequičha. —Nuž cjichičha Moisesqui.



### Moisés Ticzičha

Jalla nekztanaqui Moisesqui tsjii  
curu yawchičha. Nicju Yoozqui  
Moisesquis tjeezičha Canaán cjita yoka.  
Nii yoka cheržcu Moisesqui ticzičha.

Moisesqui juc'anti Yooztan  
parlichičha, jaksilta  
žoñinacžquistanami.

Tjapa tii Moisés quintu ziz  
pecčhaj niiqui, Yooz liwruquis liya,  
Exodo, Levítico, Números,  
Deuteronomio.

## MOISES

### Los Israelitas se Acercan a Canaán

Dios sacó a los israelitas de Egipto, y los estaba guiando a su propia tierra nueva, la tierra de Canaán. Dios les dio pan y agua en el camino. También les dio los diez mandamientos para saber cómo agradar a Dios y vivir felices.

Cuando obedecían a Dios, Dios estaba contento con ellos, y ellos también estaban contentos.

Un día Dios le dijo a Moisés:

—Ya están cerca de la tierra nueva. Es la tierra de Canaán. Les voy a dar esta tierra, como les dije antes. Manda a unos hombres a ver la tierra. Ahora ustedes van a apropiarse de la tierra.

Entonces Moisés mandó doce autoridades a ver toda la tierra. Por cuarenta días anduvieron por toda la tierra. Despues regresaron, cargando frutas lindas.

Diez de las autoridades dijeron:

—La tierra es muy buena. Las cosechas son buenas. Pero la gente es muy grande y fuerte. No los podemos ganar.

Pero las otras dos autoridades dijeron:

—Sí, los podemos ganar, aunque sean grandes y fuertes, porque Dios está con nosotros. No tengan miedo. Dios nos puede ayudar a vencerlos, porque El ha dicho, "Tomen posesión de la tierra." ¿Cómo no le vamos a obedecer? Sean valientes. No tengan pena. ¡Vamos a poseer la tierra!

—dijeron Josué y Caleb.

Pero la demás gente tenía mucho miedo, y no confiaba en Dios. Dijeron:

—¡No vamos a ir! Nos pueden matar. Mejor volvamos a Egipto, —y levantaron piedras para tirar a Josué y Caleb.

Dios se enojó con la gente, y dijo a Moisés:

—Esta gente no me cree ni me obedece. Por eso no van a vivir en Canaán. Solamente sus hijos van a vivir allí. Todos tienen que vagar en el desierto por cuarenta años hasta que todos los que son grandes ahora se hayan muerto.

Entonces todos se pusieron muy tristes, pero tuvieron que vagar en el desierto no más. Por no creer en Dios no pudieron entrar a la tierra nueva, ni vivir allí.

### La Serpiente de Metal

La gente de Israel siguió caminando en el desierto. Se desanimaron por completo y se quejaron contra Moisés y contra Dios. Dijeron:

—¿Por qué nos hiciste salir de Egipto? ¿Por qué nos trajiste aquí para morir? No hay agua ni alimento. Este pan del cielo ya no nos gusta.

No confiaban en Dios. Dios escuchó sus quejas y les castigó. Mandó serpientes por todo el campamento. Las serpientes picaron a muchos, y muchas personas murieron.

Entonces la gente vino a Moisés y le rogó:

—Hicimos mal en quejarnos contra ti y contra Dios. Por favor ora por nosotros para que Dios quite las serpientes.

Entonces Moisés oró por ellos.

Dios escuchó su oración y le dijo:

—Haz una serpiente de bronce. Súbelo en un palo grande. Cuando una serpiente le pica a uno, esta persona tiene que mirar la serpiente de bronce. Cuando la mire, vivirá.

Entonces Moisés formó una serpiente de metal y la suspendió en un palo. Todos los que miraban a esta serpiente, después de ser picados, vivían. Los que no la miraban, se morían no más.

Muchos años después, Jesucristo dijo:

—Hace mucho tiempo, Moisés hizo una serpiente y la colgó en un palo.

—Así también yo mismo voy a ser levantado. Yo fui mandado del cielo. Cualquier persona que cree en mí de todo corazón será salvo. No irá al infierno. Vivirá con Dios para siempre.

Así explicó Jesucristo acerca de su muerte en la cruz. Pero después de ser crucificado, resucitó. Ahora puede salvar a cualquier persona de sus pecados.

### Los Israelitas Vuelven a Acercarse a Canaán

Los israelitas siguieron vagando en el desierto. Después de cuarenta años todas las personas grandes se habían muerto. Solamente Moisés, Josué y Caleb quedaban de los ancianos, que habían salido de Egipto.

Otra vez Dios los llevó cerca de la tierra de Canaán. Entonces la gente de esa región salió para pelear contra ellos.

Pero Dios dijo a los israelitas:

—No les tengan miedo. Yo les ayudaré a vencerlos.

Los israelitas salieron a pelear, confiando en Dios, y vencieron por completo a sus enemigos. Entonces toda la gente de la región tuvo mucho miedo de los israelitas, y decían:

—¿Qué haremos?

### Balaám

Entonces la gente de Moab tuvo mucha pena. El rey de Moab mandó llamar a un adivino para maldecir a los israelitas. El adivino se llamaba Balaám. Pero Dios no permitió que el adivino hablara mal de los israelitas.

Sin embargo, Balaám dio mal consejo a la gente de Moab. Según su consejo, las mujeres de Moab invitaron a los hombres israelitas a ir a sus fiestas y adorar a sus ídolos, y también a dormir con ellas.

Muchos de los hombres israelitas entraron a las casas de las mujeres de Moab. También fueron a sus fiestas y adoraron sus ídolos.

Dios se enojó con ellos, y dijo a Moisés:

—Mata a todos los hombres que han servido a los ídolos o pecado con las mujeres de Moab.

Y muchos de los israelitas murieron ese día.

De igual manera hoy, Dios no quiere que los hombres tengan otras mujeres fuera de sus propias esposas, ni tampoco que las mujeres tengan otros hombres fuera de sus propios esposos. Dios siempre quiere que sus hijos le sirvan sólo a El, y que vivan vidas buenas.

### Moisés Enseña a la Gente

Moisés caminó por el desierto por cuarenta años con los israelitas. Al fin se acercaron a la tierra de Canaán otra vez. Moisés rogó a Dios:

—Mucho quiero entrar a la tierra nueva. ¡Permitame entrar!

Pero Dios le contestó:

—No puedes entrar. Josué es una de las autoridades. El va a mandar y a guiar a mi gente.

Entonces Moisés reunió a toda la gente y les dijo:

—Ya están cerca de la tierra de Canaán. Cuando entren allí, hay que echar fuera a la gente mala que vive allí. Tienen que destruir todos sus ídolos.

**Moisés también dijo:**

—Siempre honren y sirvan a Dios. Anden en sus caminos de El. Obedezcan a Dios, y confíen en El. Siempre enseñen a sus hijos a servir a Dios y vivir bien. Entonces Dios va a estar con ustedes y les va a bendecir.

Entonces Moisés encargó a Josué delante de toda la gente, diciendo:

—Sé valiente. Guía a la gente, y entra a la tierra de Canaán. Dios te ha dado la tierra. No tengas miedo, porque Dios está contigo.

#### Moisés Muere

Entonces Moisés subió a un cerro alto y Dios le mostró toda la tierra de Canaán. Después se murió Moisés allí en el cerro.

De toda la gente que ha vivido, nadie ha hablado con Dios tanto como Moisés.

Las historias de este librito se encuentran en Números 13 a 14, 20 a 25, y en Deuteronomio 3 a 6, y 33 a 34. También lea San Juan 3:14-15, y I Corintios 6:15-20.

Si desea leer todas las historias acerca de Moisés, lea los libros de Exodus, Levítico, Números y Deuteronomio.

Agradecemos:

a

David C. Cook Foundation  
Elgin, Illinois, E.U.A.

quienes nos han provisto con  
los dibujos.

